

# JOSHUA ADAM GOLDSMITH

[Goldsmith.Joshua@gmail.com](mailto:Goldsmith.Joshua@gmail.com)

## PROFILE

- Freelance translator and proofreader (Spanish, Catalan, French & Italian>English)
- English instructor at the Open University of Catalonia (UOC)
- B.A. and M.A. degrees in linguistics and language acquisition
- Impeccable writing abilities and dedication to quality and timeliness

## AREAS OF SPECIALIZATION

- [Literary translation](#)
- [Marketing and tourism texts](#)
- [Educational texts, documents, and certificates](#)
- [Legal, business and financial translation](#)

## EDUCATION

**UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA**, Barcelona, Spain

- M.A., *Matrícula de honor* (highest honors), Didàctica de la Llengua i la Literatura (Teaching of Languages and Literatures), July 2008

**PRINCETON UNIVERSITY**, Princeton, New Jersey, USA

- A.B., *Summa Cum Laude*, Historical Linguistics and Language Acquisition, June 2007

**UNIVERSITY OF HAIFA**, Haifa, Israel, Spring 2006

## EXPERIENCE

### Literary translation

- Translation, editing, and copywriting for **books** including *Barcelona: 100 Souvenirs* (ISBN 978-84-9850-338-8; sample at <http://bit.ly/100souvenirs>), *New Rings: 500+ Designs from Around the World* (ISBN 0500289336) and *Beyond the Rainbow* (forthcoming).
- Translation and proofreading of **film scripts, subtitles, and magazines**
- Translation of **annual programs and playbills** for the Teatre Lliure

### Marketing and tourism texts

- Translation of tourism materials for the Castellón region of Spain and the **Government of Catalonia** (news, websites, Virtual Procedures Office, Catalan Agreement for Research and Innovation, etc.)
- Translations for **Diesel, Hotmail, Nike, Decathlon, Pepsi, Barcelona Chamber of Commerce**, etc.
- Translation of brochures, websites, instructional manuals, product catalogues, and résumés
- Translation of IT materials (web 2.0, Twitter, open data, PDFs, digital signatures, Flickr, Slideshare)

### Educational texts, documents, and certificates

- Year-long translation and proofreading/correction project for a **textbook** for 7<sup>th</sup> grade Maths in English at **IES Salvador Espriu**, Barcelona
- Translation of **Catalan Department of Education** documents
- Translation and proofreading of academic documents (diplomas, transcripts)
- Translation and proofreading of over 10 **published articles** in education, linguistics, and humanities

### Legal, business and financial translation

- Translation of legal documents (contracts, housing, provision of services, birth certificates, deeds of sale, bank guarantees, terms and conditions, informed consent, *Real Decreto*, *Official State Gazette* (BOE), etc.)
- Translation of strategic, impact analysis and field research reports for **Andbanc, Bancaja, IFEMA**, and the **Barcelona Air Route Development Committee**

## LANGUAGES

- **English**: Native language
- **Spanish, Catalan, French, Italian**: Highly proficient level
  - French DALF (Diplôme Approfondi de Langue Française), C1, obtained May 16, 2007
  - Catalan Nivell C (Nivell de Suficiència), C1, obtained June 6, 2009
  - Español (5<sup>th</sup>, Escuela Oficial de Idiomas), C1, obtained June 15, 2009
- **German, Hebrew**: Advanced level
- **Portuguese, Arabic, Polish**: Conversational level

**SOFTWARE:** Trados, Transit, MemoQ, Wordfast; Microsoft Office (Word, Powerpoint, Excel)